

PRZEPISOWAĆ (25) *vb impf*

e oraz a jasne; o prawdopodobnie jasne (tak w -ować).

inf przepisać (2). ◇ *praes 1 sg* przepisuję (9). ◇ *3 sg* przepisuje (2). ◇ *3 pl* przepisują (3). ◇ *praet [1 sg m -m]* przepisał (1). ◇ *3 sg m* przepisał (1). ◇ *3 pl m pers* przepisywali (5). ◇ *con 1 sg m* bym przepisał (1). ◇ *part praes act* przepisując (3).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde XVII (z Cn) – XVIII w.: przepisywać s.v. przepisać.

1. Czynić odpis, kopię, odpisywać, kopiować (niekiedy wprowadzając poprawki, zmiany); *describere, exscribere, transscribere* *Mącz, Calep, Cn* [w tym: *co* (6)] (14) : *BibRadz* *5v; *łpifali* thedy kłięgi Interym doktorowie/ [...] wżákże częłtokroć ty kłięgi v łiebie táiemnie odmieniáli/ przepifowáli/ folgując áby łie Cełárzowi podobály *BielKron* 230v; *Librarius*, Który xięgi z mytá [tj. za zapłatę] przepifuyę [!]/ *Drukarz. Mącz* 191d, 375b, d; *Epimenida* poety przywiodł [Pawł] wirłzyk/ [...] Lecż to żak albo mnich głupi one kłięgi przepifuiąc/ iż nierozumiał kcżemu to było napifano/ [...] tedy to [tj. *Meneta*] do tekftu wpifał. *BudNT przedm* b5v; Bo tám beze wżezgo wátpienia Láćinłki tłumácż tak był przełóżył *Omnibus perfectis łtare*/ [...] Lecż pifarz przepifuiąc nie nápifał *perfectis*/ ale *perfecti* *BudNT przedm* b6v, *przedm* b4v; *SkarŻyw* 452; *Calep* 310b, 396a, 599b, 1078b; [*DiarPeregr* 14].

przepisować od kogo (1): *Describo*, *Przepifuyę* od kogo drugiego *Mącz* 375a.

2. Tłumaczyć, przekładać [kogo = czyj tekst] (1) : Ale ázaż nie łłufzniey wierzyć/ że łię ábo łam *Epiphánius*/ ábo ci ktorzy go przepifowáli/ w tym omylili *WujNT* 603.

3. Tworzyć kompilację (1) :

Zwrot: »[kogo = czyje teksty] na jedne księgi przepisać« (1): *Grekwie* mieli łżeść na *Biblie* tłumacżow/ á przed łię wżytkie chowáli/ ni iednym nie wżgárdzili/ wżytki łżeść ná iedne kłięgi zwielką pracą y nakłádem przepifowáli. *BudBib* b3.

4. Zalecać, nakazywać, wyznaczać; *praescribere* *Modrz, Calep, Cn; dicere* *Cn* [w tym: *co* (7)] (9) : *CzechRozm* 135; áćż gdzie co czynić każę á dołkonáłe czynienie przepifuię/ wiem dobrze/ że y łam dáleko od tákiej dołkonáłości ieltem. *ModrzBaz* 2, 129v; *Calep* 839a.

przepisować komu (5): *RejPosRozpr* c4v; *Powodowey łtronie* niema łędźia z przymufzeniem połtępku práwnego przepifowác: ále [...] ták mu też niech wolno będzie/ takim połtępkim przeciwo łtronie iść/ iákim chce. *ModrzBaz* 87v, 2 [2 r.]; *NiemObr* 134.

cum inf (1): Lecż á co wádźi żebym áłbo łobie one rzecży przepifowál co innym czynić przepifuię *ModrzBaz* 2.

Szereg: »stanowić i przepisać« (1): Y ktoż im tę moc dał/ áby wiárę łtánowić/ y łudziom *Chriłtyánłkim* przepifowác mieli. *NiemObr* 134.

5. [*Przypisywać* [co komu]: Nie wiem, skąd to łudzie popadli, a Waszej *K*(rolewskiej) *M*(iłości) to przepisują, czego *W*(asza) *K*(rolewska) *M*(iłość) nigdy [...] uczynić nie myśli *ListyPol* I 1547 383.]

Synonim: 4. *nakazować*.

Formacje współrdzenne cf *PISAĆ*.

Cf **PRZEPISOWANIE, PRZEPISUJĄCY**